

## Maamme – so entstand Finnlands Nationalhymne

Aus dem Internet zusammengestellt von Walter Schünke

### Maamme – "Unser Land"

Friedrich (in Finnland Fredrik genannt) Pacius war ein Hamburger, der 1835 nach Finnland berufen wurde, um an der neuen Universität Helsinki die Finnen mit den Errungenschaftender europäischen Musik bekannt zu machen.

1948 ging es auf dem Kontinent hoch her. Die Völker versuchten sich aus dem eisernen Griff der Obrigkeit zu befreien und demokratische Rechte zu erkämpfen. Bis ins ferne russische Reich erzitterten die Tyrannen und suchten nach Wegen, das Unheil abzuwenden. Besonders den Studenten misstraute man, mit Recht.

Der Dichter Runeberg hatte 1846 das Gedicht "Vårt land" (unser Land) geschrieben und darin dem Nationalstolz der Finnen Ausdruck gegeben. Für die Studenten gewann die Dichtung schnell die Bedeutung von "unsere Marseillaise".

Am 13. Mai 1848, dem Flora-Tag, wurde von der Obrigkeit ein Fest anberaumt. Mit Bedacht wurde Pacius be-

auftragt, das Gedicht neu zu vertönen. Die Jugend sollte davon abgehalten werden, eigene Lieder zu grölen, deshalb spielten zwei Militärkapellen von morgens bis abends. Die Gedanken sollten auf Arbeit und Liebe statt auf Revolution und Aufstand gelenkt werden.

Der Plan gelang vollständig. Die Festteilnehmer marschierten im Takt der Musik und sangen die neue Hymne immer wieder von vorn bis hinten. Zusätzlich war für reichlich geistige Getränke gesorgt - was wollten die Jungen denn mehr? Augenzeugen berichten, dass 600 Gläser zu Bruch gingen. Doch die Fensterscheiben blieben heil, anders als in vielen anderen europäischen Ländern in jenem Jahr. In Finnland blieb es ruhig. Auswirkung des "verrückten Jahres" waren hier der Bau des Saimaa-Kanals, mit dem das Wirtschaftsleben angekurbelt wurde, und das Gesetz, wonach Beamte die Sprache des Volkes beherrschen mussten - finnisch. Und die Nationalhymne - Maamme. Auch die Esten singen ihre Hymne zur Melodie von Pacius!



## Die Nationalhymne von Finnland.

Sie wurde komponiert von Fredrik Pacius, der Text stammt von Johan Ludvig Runeberg (auf Schwedisch), erst als Prolog von *Fähnrich Ståls Erzählungen* verfasst. Die erste Aufführung fand am 13. Mai 1848 statt. Der finnische Text von Paavo Cajander wurde zum Ende des 19. Jahrhunderts erstellt.

Dieselbe Melodie dient auch in Estland als Nationalhymne (wieder seit 1990) gesungen mit dem Text *Mu isanmaa* (*Mein Vaterland*).

### MAAMME

Oi maamme, Suomi, synnyinmaa!  
Soi sana kultainen!  
Ei laaksoa, ei kukkulaa,  
ei vettä rantaa rakkaampaa  
kuin kotimaa tää pohjoinen.  
Maa kallis isien.

Sun kukoistukses kuorestaan  
kerrankin puhkeaa;  
viel' lempemme saa nousemaan  
sun toivos, riemus loistossaan,  
ja kerran laulus, synnyinmaa  
korkeemman kaiun saa.

### VÅRT LAND

Vårt land, vårt land, vårt fosterland,  
ljud högt, o dyra ord!  
Ej lyfts en höjd mot himlens rand,  
ej sänks en dal, ej sköljs en strand,  
mer älskad än vår bygd i nord,  
än våra fäders jord!

Din blomning, sluten än i knopp,  
Skall mogna ur sitt tvång;  
Se, ur vår kärlek skall gå opp  
Ditt ljus, din glans, din fröjd, ditt hopp.  
Och högre klinga skall en gång  
Vår fosterländska sång.

### UNSER LAND

O Heimat, Heimat, unser Land;  
Kling laut, du teures Wort!  
Kein Land, so weit der Himmelsrand.  
Kein Land mit Berg und Tal und Strand  
Wird mehr geliebt als unser Nord,  
Hier unsrer Väter Hort.

Einst ringt sich deine Blüte los  
Reif aus der Knospe Zwang.  
Ja, einst aus unsrer Liebe  
Schoß  
Geht auf dein Hoffen, licht und groß.  
Und unser Vaterlandsgesang  
Erschallt in höherm Klang.

(Deutsch von Wolrad Eigenbrodt)



